



DICKSON CONSTANT - RCS Rx 19 381 347 970 - Edition février 2010 - Crédits photos: Atmosphère Photo - Matthieu Salvigny - Bureau Central



AWNING FABRICS – TOILES DE STORES  
MARKISENSTOFFE – LONAS PARA TOLDOS



10 rue des Châteaux  
BP 109 - Z.I. la Pilaterie  
59443 Wasquehal Cedex - France  
www.dickson-constant.com  
Tél. +33 (0)3 20 45 59 59  
Fax +33 (0)3 20 45 59 00

Performance fabrics for:  
solar protection  
outdoor furniture  
indoor furniture  
marine furnishing  
flooring

**DICKSON®**  
innovative textiles for your world



Warranty and Care - Entretien et Garantie  
Pflege und Garantie - Onderhoud en Garantie  
Manutenzione e Garanzia - Mantenimiento y  
Garantía - Underhåll och Garanti

**DICKSON®**  
solar protection

# GUIDE D'ENTRETIEN DES TOILES DE STORE DICKSON

Les toiles Dickson possèdent toutes les caractéristiques nécessaires pour une utilisation « Plein Air » et vous ne devriez rencontrer aucun problème particulier si vous respectez les quelques recommandations suivantes :

- L'armature de votre store doit être positionnée de telle manière que la toile soit parfaitement tendue et ne subisse aucun frottement. Cette tension vous évitera également toute formation de poche d'eau en cas de pluie.
- Par temps de grand vent, il ne faut pas laisser le store déployé.
- Par temps de pluie, le store peut être déployé, mais il faut éviter de le réenrouler humide pour une longue période. Si pour différentes raisons, vous devez le réenrouler humide, redéployez votre store dès que vous en aurez la possibilité pour faire sécher la toile.

*Ce conseil vous est donné bien que la toile soit imputrescible par nature, car il y a toujours un risque, à terme, de dépôts sur la toile de particules ou pollutions atmosphériques qui, elles, sont putrescibles.*

Les toiles **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** de DICKSON CONSTANT ont subi un traitement spécial qui leur permet de retarder la formation et l'accumulation de salissures.

Pour ne pas altérer ce traitement, le nettoyage éventuel de votre toile doit être fait en tenant compte des recommandations suivantes :

## • ENTRETIEN COURANT :

Dépoussiérage le plus complet possible du store sec pour éliminer toutes les particules de surface par aspiration, insufflation d'air, battage ou brossage.

## • ELIMINATION DES TACHES :

- Pour des taches de doigts ou de graisse, utiliser de l'eau savonneuse.
- Pour des taches aqueuses, éponger au maximum et frotter avec un chiffon humide.

Ne jamais utiliser de détergents, ni d'autres produits chimiques.

## • PRODUITS D'ENTRETIEN 303:

Vous trouverez à votre disposition chez votre revendeur des produits adaptés, pour le nettoyage et l'entretien de votre toile de store.

## RECOMMANDATION PARTICULIÈRE :

Pour retarder au maximum l'enrassement de votre store, il est vivement conseillé de le placer sous une avancée de toiture ou d'y adjoindre un auvent de protection.



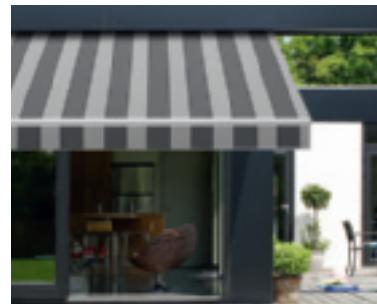
# CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

## TOILES DICKSON CONSTANT ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA GARANTIE CONVENTIONNELLE DE 10 ANS

**Dickson Constant** garantit l'imputrescibilité et la tenue des coloris (résistance minimum des couleurs de 7/8 sous l'action des ultra-violets et des intempéries, selon les normes NF EN ISO 105 B02 et NF EN ISO 105 B04) de ses toiles **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** et **OPERA** pendant 10 ans à compter de la date d'achat du store.

### LA GARANTIE S'EXERCÉE DANS LES CONDITIONS DÉFINIES CI-APRÈS :

- Pendant 8 ans, **Dickson Constant** remplacera gratuitement ou, à sa convenance, remboursera à la valeur facturée la partie du métrage reconnue défectueuse, à l'exclusion de tous frais et de tout autre dédommagement, à quelque titre que ce soit.
- En cas de réclamation justifiée à l'issue de la 8ème année, la garantie consistera en une remise sur l'achat d'une nouvelle toile : de 30% au cours de la 9ème année et de 15% au cours de la 10ème année, sur le tarif en vigueur le jour de la réclamation.
- Toute réclamation devra être adressée dans les dix jours de la constatation du défaut, accompagnée de la facture d'achat, par lettre recommandée avec accusé de réception à : **Dickson Constant – Service Consommateurs BP 109 - 59443 Wasquehal Cedex - France.**



La toile sera tenue à la disposition des experts de **Dickson Constant** ou de sa compagnie d'assurance.

- Le remplacement ou remboursement du tissu défectueux n'a pas pour conséquence de prolonger la durée de la présente garantie.

### LA GARANTIE NE COUVRE PAS :

- les prestations non effectuées par **Dickson Constant** : confection des toiles ou autre ;
- les parties du store autres que la toile fabriquée par **Dickson Constant** : lambrequin, armature ou autre ;
- les imperfections telles que marbrures, gaufrages, plis, dus aux manipulations lors de la confection du store ou de son installation ;
- les défauts provenant du vieillissement et de l'usure normale de la toile ;
- les conséquences de conditions d'installation, d'environnement ou d'utilisation ne correspondant pas à des conditions normales, aux usages de la profession, aux normes prescrites par **Dickson Constant** ou à la destination de la toile ;
- la réparation de dommages ou défauts de la toile résultant d'accidents ou de négligences non imputables à **Dickson Constant** ou résultant de la force majeure.

### SONT NOTAMMENT EXPRESSIONNÉS EXCLUES TOUTES DÉGRADATIONS DUES :

- au défaut d'entretien ou à l'utilisation de produits ou instruments inadaptés : il ne doit être employé ni détergent, produit chimique ou solvant, ni rade ou autre instrument risquant de détériorer la surface ;
- à la foudre ou à des conditions climatiques inhabituelles ;
- aux pollutions atmosphériques ou phytosanitaires ;
- aux salissures d'animaux ;
- aux défauts de montage, fautes de manœuvre de l'utilisateur, projections de produits divers, accrochage d'objets sur la toile, chute d'objets, chocs, accidents de voirie, vandalisme, brûlures de cigarettes ou autres, incendie.

**Le bénéfice de la présente garantie conventionnelle ne fait pas obstacle à l'exercice de la garantie légale.**

# CLEANING GUIDE FOR DICKSON FABRICS

Dickson fabrics have all the necessary characteristics to use outside and you should not encounter any specific problems if you respect the following recommendations:

- The awning system should be positioned in such a way that there is perfect tension of the fabric with no rubbing. This tension will avoid the forming of pockets of water in the event of rain.
- In the event of high winds, retract the awning.
- In the rain, the awning can be left out, but avoid retracting it damp and leaving it for a long period of time. If for different reasons, you must retract it when damp, let it out as soon as you can to allow it to dry.

*This advice is given to you even though the canvas is rot proof from nature because there is always the risk in the long term, of dirt deposits or atmospheric pollution which can rot*

The **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY AND OPERA** canvases from DICKSON-CONSTANT are treated with a special finish which delays the forming and accumulation of dirt. In order not to spoil this treatment, cleaning of the fabric must be done respecting the following recommendations:

#### • STANDARD MAINTENANCE:

Dust and dry awning as thoroughly as possible to remove all surface particles by vacuuming, air blasting, beating or brushing.

#### • STAIN REMOVAL:

- For fingerprints or grease stains, use soapy water.
- For watermarks, sponge out as much as you can and rub gently with a moist cloth. Never use detergents or other chemical products.

#### • CLEANING KIT:

A Dickson cleaning kit is available from your supplier

#### SPECIAL RECOMMENDATION:

To keep your awning free from dirt as long as possible, it is strongly recommended that it is installed in a cassette case or under a protective top plate.



# LIMITED WARRANTY

## TERMS & CONDITIONS

DICKSON CONSTANT FABRICS  
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA  
10-YEAR LIMITED WARRANTY

**Dickson Constant** warrants the rot-proof properties and colour fastness (7/8 minimum colour fastness under exposure to ultra-violet rays and bad weather conditions, according to the NF EN ISO 105 B02 and NF EN ISO 105 B04 standards) of its **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** and **OPERA** fabrics for 10 years (starting from the date on which the awning is purchased).

#### THIS WARRANTY IS VALID UNDER THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS:

- For 8 years, **Dickson Constant** shall either replace free of charge or, at its convenience, reimburse the invoice value of the section of fabric recognized as faulty, excluding any costs or any other compensation for any reason whatsoever.
- In the event of a justified complaint after the 8th year, the warranty will consist of a discount on the purchase of a new fabric: 30% during the 9th year and 15% during the 10th year, at the rate applicable on the day of the complaint.
- Any complaint must be sent within ten days of the defect being noticed, accompanied by the purchase invoice, via registered mail with confirmation of receipt to:

**Dickson Constant – Customer Service**  
**BP 109 – 59443 Wasquehal Cedex FRANCE.**

- The fabric must be kept available to the experts of Dickson Constant or its insurance company.
- Replacement or reimbursement of the defective fabric does not extend the duration of the original warranty.

#### THIS WARRANTY DOES NOT COVER:

- The benefits not performed by **Dickson Constant**: sewing of the fabric, etc.
- Parts of the awning other than the fabric manufactured by **Dickson Constant**: valence, frame, etc.
- Imperfections such as mottling, waffling, folds, etc. due to handling during preparation of the awning or its installation
- Defects due to the aging and normal wear of the fabric
- The consequences of the conditions of installation, the environment or the use not corresponding to the normal conditions, uses of the profession, standards prescribed by Dickson Constant or the destined use of the fabric
- The repair of damage or defects in the fabric resulting from accidents or negligence not attributable to **Dickson Constant** or resulting from force majeure.

#### EXPRESSLY EXCLUDED IN PARTICULAR IS ANY DETERIORATION DUE TO:

- Faulty maintenance or the use of unsuitable products or instruments: no detergent, chemical product or solvent can be used, nor any scraper or other instrument that may damage the surface
- Lightning or other unusual weather conditions
- Atmospheric or phytosanitary pollution
- Soiling caused by animals
- Faulty assembly or handling by the user, the projection of various products, hanging objects on the fabric, falling objects, bumps, road accidents, vandalism, burns from cigarettes or other sources, fire.

**This limited warranty shall under no circumstances pose an obstacle to the legal guarantees.**

# GUÍA DE MANTENIMIENTO DE SU LONA PARA TOLDÓ

Las lonas Dickson poseen todas las características necesarias para una utilización al "aire libre" y no tendrá usted que encontrar ningún problema si sigue estas recomendaciones:

- El armazón de su toldo debe estar posicionado de tal forma que la lona se encuentre perfectamente tensada y no esté sometida a ningún rozamiento. Esta tensión evitará también la formación de bolsas de agua en caso de lluvia.
- En caso de fuerte viento, no se debe dejar el toldo desplegado.
- En caso de lluvia, el toldo puede estar desplegado, pero se debe evitar volver a enrollarlo húmedo durante un largo periodo de tiempo. Si por distintos motivos se viese usted obligado a enrollarlo, estando todavía húmedo, despliegue el toldo en cuanto tenga la oportunidad para que la lona pueda secarse.

A pesar de que la lona para toldo sea imputrefacta por naturaleza, les damos este consejo puesto que siempre existe el riesgo, a largo plazo, de que se formen depósitos de partículas ó de contaminación atmosférica, sobre la lona, que la dañarán.

Las lonas **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** de DICKSON CONSTANT han sido sometidas a un tratamiento especial que permite retrasar la formación y la acumulación de suciedad.

Para no alterar este tratamiento, en la limpieza de la lona se debe siempre tener en cuenta los siguientes consejos:



## LIMPIEZA NORMAL:

Eliminación lo más completa posible, en seco, del polvo acumulado en el toldo para poder quitar todas las partículas sobre la superficie por aspiración, insuflación de aire, apaleo o cepillado.

## • ELIMINACIÓN DE LAS MANCHAS:

- Para las manchas de dedos o de grasa, usar agua con jabón.
- Para manchas acuosas limpiar con una esponja, como máximo, y frotar con un paño húmedo.

No utilizar nunca detergentes ni otros productos químicos.

## • KIT DE MANTENIMIENTO 303:

Encontrará a su disposición en su distribuidor habitual un kit de mantenimiento.

## RECOMENDACIÓN PARTICULAR:

Para retrasar al máximo el ensuciamiento del toldo, se aconseja colocarlo debajo de un saliente del tejado o agregarle un tejadillo de protección.



# CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

**LONAS DICKSON CONSTANT  
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA  
GARANTÍA CONVENCIONAL DE 10 AÑOS**

Dickson Constant garantiza la imputrabilidad y la duración de los colores (resistencia mínima de los colores de 7/8 bajo la acción de los rayos ultravioletas y de las inclemencias climáticas, de conformidad con las normas NF EN ISO 105 B02 y NF EN ISO 105 B04) de sus lonas **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** y **OPERA** durante 10 años a contar desde la fecha de la compra del toldo.

## LA GARANTÍA SE EJERCE EN LAS CONDICIONES DEFINIDAS A CONTINUACIÓN:

- Durante 8 años, **Dickson Constant** reemplazará gratuitamente o, a su conveniencia, reembolsará la parte del metraje reconocida defectuosa en el valor facturado, con la exclusión de todos los gastos y de cualquier otra indemnización, al título que sea.

- En caso de reclamación justificada al final del 8º año, la garantía consistirá en un descuento en la compra de una nueva lona: del 30% a lo largo del 9º año y del 15% a lo largo del 10º año, sobre la tarifa en vigor el día de la reclamación.

- Toda reclamación deberá enviarse a los diez días de la constatación del defecto, acompañada de la factura de compra, por carta certificada con acuse de recibo a:

**Dickson Constant – Service Consommateurs  
BP 109 – 59443 Wasquehal Cedex (Francia).**

La lona se pondrá a disposición de los expertos de **Dickson Constant** o de su compañía de seguros.

- El remplazo o el reembolso del tejido defectuoso no tiene como consecuencia prolongar la duración de la presente garantía.

## LA GARANTÍA NO CUBRE:

- las prestaciones no efectuadas por **Dickson Constant**: confección de las lonas u otro;
- las otras partes del conjunto del toldo que la lona fabricada por **Dickson Constant**: colgante, herraje u otra;
- las imperfecciones como los jaspados, gofrados, pliegues, debidos a las manipulaciones durante la confección del toldo o de su instalación;
- los defectos procedentes de su envejecimiento y del uso normal de la lona;
- las consecuencias de condiciones de instalación, de entorno o de uso que no correspondan a condiciones normales, a los usos de la profesión, a las normas prescritas por **Dickson Constant** o al destino de la lona;
- la reparación de daños o defectos de la lona resultante de accidentes o de negligencias no imputables a **Dickson Constant** o resultante de la fuerza mayor.

## SE EXCLUYEN EN PARTICULAR EXPRESAMENTE TODAS LAS DEGRADACIONES DEBIDAS:

- al defecto de mantenimiento o al uso de productos o instrumentos inadaptados: no se debe usar ni detergente, ni producto químico o disolvente, ni raspador u otro instrumento con el que se corra el riesgo de deteriorar la superficie;
- a rayos o a condiciones climáticas inusuales;
- a contaminación atmosférica o a fitosanitarios;
- a la suciedad de animales;
- a los defectos de montaje, errores de maniobra del usuario, proyecciones de productos diversos, colocación de objetos encima de la lona, caída de objetos, choques, accidentes en las vías transitarias, vandalismo, quemaduras de cigarrillo u otros, incendio.

**El beneficio de dicha garantía convencional no es un obstáculo para el ejercicio de la garantía legal.**

# PFLEGEHINWEISE FÜR ALLE MARKISENSTOFFE VON DICKSON

Markisenstoffe von DICKSON wurden speziell für den Einsatz im Freien entwickelt. Durch Beachtung der folgenden Empfehlungen lassen sich Beeinträchtigungen des Gewebes vermeiden:

- Ihre Markise sollte so montiert sein, dass das Tuch immer gut gespannt ist und weder am Gestell, noch an der Fassade oder umliegenden Gegenständen scheuert. So verhindern Sie auch, dass sich bei Regen so genannte Wassersäcke bilden.
- Bei starkem Wind und Sturm muss die Markise stets geschlossen sein.
- Notfalls kann man die Markise bei Regen ausgefahren lassen. Ist das Markisentuch feucht, darf es jedoch nicht über längere Zeit eingerollt bleiben. Wenn Sie das Tuch doch einmal feucht oder nass einfahren müssen, öffnen Sie die Markise bitte sobald wie möglich, damit das Tuch trocknen kann.

Auch wenn das Tuch selbst verrottungsfest ist, kann es doch immer so verschmutzt sein, dass die Schmutzpartikel Nährboden für Fäulnis oder Schimmel bilden.

Die Stoffe **ORCHESTRA**, **ORCHESTRA MAX**, **SYMPHONY** und **OPERA** sind mit einer schmutzabweisenden Imprägnierung versehen und bleiben daher länger sauber.

Dennoch lassen sich Verschmutzungen im Alltagseinsatz nicht vollständig vermeiden. Um diese Imprägnierung nicht zu beeinträchtigen, beachten Sie bei der Reinigung bitte unbedingt folgende Hinweise:

## • REGELMÄSSIGE PFLEGE:

Halten Sie die gesamte Markise möglichst staub- und schmutzfrei – durch Absaugen, Ausklopfen oder Ausbüren des trockenen Tuches.

## • FLECKENENTFERNUNG:

- Fingerabdrücke und Fettflecken mit Seifenwasser entfernen.
- Wasserflecken mit einem Schwamm abwischen und mit einem feuchten Tuch abreiben.

Niemals scharfe Reiniger oder andere chemische Mittel verwenden!

## • 303 REINIGER:

Im Fachhandel erhalten Sie Spezialprodukte unserer Pflegeserie „303“ zur Reinigung und Pflege Ihres Markisentuchs.

**303**



## ZUM SCHLUSS EIN TIPP VOM PROFI:

Um Ihre Markise so lange wie möglich vor Verschmutzung zu schützen, empfehlen wir Ihnen die Montage unter einem Vordach, einem Dachvorsprung oder mit einem speziellen Regenschutzdach.

# ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

TECHNISCHE TEXTILien VON DICKSON CONSTANT  
ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA  
10-JAHRES-GARANTIE

**Dickson Constant** garantiert die Verrottungs-, Farb-, UV- und Witterungsbeständigkeit (Faktor 7-8, nach ISO 105 B02 und ISO 105 B04) seiner **ORCHESTRA**, **ORCHESTRA MAX**, **SYMPHONY** und **OPERA**-Stoffe über einen Zeitraum von 10 Jahren ab Kaufdatum einer Markise.

## DIE GARANTIE GILT UNTER FOLGENDEN GARANTIEBEDINGUNGEN:

- **Dickson Constant** ersetzt in einem Zeitraum von 8 Jahren nach Feststellung des Garantieanspruchs kostenlos das als defekt anerkannte Gewebe (Bahnware, 120 cm breit, exklusive Konfektions- oder andere Nebenkosten). Alternativ ist die Erstattung der Gewebe-Kosten (Bahnware, 120 cm breit) möglich. Weitere Ersatzleistungen und Kostenersatzzahlungen (z.B. Konfektionskosten, Verbrauchsmaterialien etc.) jeder Art sind ausdrücklich von dieser Garantie ausgeschlossen.

- Im 9. und 10. Jahr der Nutzung ab Kaufdatum einer Markise gelten folgende Reklamationsansprüche: beim Kauf eines Ersatzstücks werden im 9. Jahr 30%, im 10. Jahr noch 15% des Gewebeeinsatzes (Bahnware, 120 cm breit) vergütet. Es gelten die Materialpreise am Tag des Reklamationseingangs bei Dickson.

- Alle Reklamationen müssen innerhalb von 10 Tagen nach Feststellen des Defekts erfolgen. Der entsprechende Reklamationsbericht ist, zusammen mit Kaufbeleg und Garantiekarte, per Einschreiben und Ruckschein an folgende Adresse zu übersenden:

**Dickson Constant – Verbraucherservice**  
Postfach 2307 - D-36013 FULDA

Der defekte Stoff ist den Gutachten von **Dickson Constant** oder einem hierzu ermächtigten Vertreter, z.B. auch unserer Versicherungsgesellschaft, zugänglich zu machen.

- Der Ersatz oder die Erstattung des defekten Stoffes zieht keine Erneuerung der Garantiefrist nach sich; es gilt weiterhin die ursprüngliche Gewährleistungsdauer ab Kaufdatum.

## VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN SIND AUSDRÜCKLICH:

- alle nicht von **Dickson Constant** erbrachten Leistungen, wie z.B. Tuchkonfektion etc.
- alle Komponenten einer Markise, die nicht aus Geweben von **Dickson Constant** bestehen: z.B. Volants aus Fremdgeweben, Armaturen, etc.
- Auffälligkeiten, die dem Stande der Technik entsprechen, z.B. Welligkeiten und Falten, Marmonierungen und weitere Fehler (siehe auch Dokumentation „Richtlinie zur Beurteilung von konfektionierten Markisentümern“ in seiner aktuellsten Form), sowie alle Fehler, die durch Herstellung oder Montage einer Markise verursacht wurden

- Montage-, Umwelt- und Gebrauchsspuren, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Zweckentfremden einer Markise entstanden sind
- das Reparieren von Schäden oder Mängeln im Stoff, die durch Unfall, Fahrlosigkeit oder höhere Gewalt entstanden sind und die somit nicht der Verantwortung von **Dickson Constant** zuzurechnen sind

## VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN SIND AUSDRÜCKLICH ALLE PRODUKTVERÄNDERUNGEN, DIE DURCH UNSACHGEMÄSSEN GEBAUCH ENTSTANDEN SIND:

- durch mangelnde Pflege oder die Verwendung von für Markisenstoffe nicht geeigneten (scharfen, chemischen) Reinigungsmitteln oder -geräten, sowie der Einsatz sonstiger Werkzeuge oder Instrumente, die die Oberfläche des Stoffes beschädigen können
- durch Blitzschlag oder ungewöhnliche klimatische Bedingungen
- durch Umweltverschmutzungen oder Abwässer
- durch Verschmutzungen von Tieren
- durch Montagefehler, falsche Handhabung, Spritzer von Fremdstoffen, Befestigung von Gegenständen auf dem Tuch, herabfallende Gegenstände, Stöße, Unfälle, Vandalismus, Verbrennungen durch Zigaretten oder Ähnliches, Feuer

Die Gewährleistung nach der vorliegenden Garantie steht nicht im Widerspruch zu Ihren gesetzlichen Garantieansprüchen und lässt diese unberührt.

# ONDERHOUDSTIPS VOOR UW DICKSON ZONWERINGDOEK

Doek van Dickson heeft alle nodige kwaliteiten voor gebruik in open lucht. En u kunt allerlei problemen voorkomen door een paar eenvoudige aanbevelingen in acht te nemen, zoals:

- Het geraamte van uw zonwering moet op zo'n manier geplaatst zijn dat het doek zelf perfect strak staat en nergens tegenaan schuurt. Op doek dat strak staat, blijft er ook geen water staan als het regent.
- Als het erg hard waait, kunt u het doek beter oprollen.
- Als het regent, mag de zonwering open blijven staan, maar rol het doek daarna niet voor langere tijd op als het nog niet helemaal droog is. Wilt u het doek toch oprollen terwijl het nog vochtig is, rol het dan weer open zodra het mogelijk is, om het te laten drogen.

*Wij geven deze tips, ook al is het doek zelf niet onderhevig aan bederf. Maar op termijn bestaat altijd het risico dat er zich op het doek deeltjes vastzetten of verontreiniging uit de lucht die wel kunnen rotten.*

Het doek **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** van **DICKSON CONSTANT** kreeg een speciale behandeling tegen vlekken. Om die behandeling niet aan te tasten, houdt u het best rekening met de volgende aanbevelingen als u het doek schoonmaakt:

#### • GEWOON ONDERHOUD:

Hou het droge doek zoveel mogelijk vrij van oppervlakkige deeltjes door deze weg te halen met de stofzuiger, de luchtblazer, of door het doek uit te kloppen of te borstelen.

#### • VLEKKEN VERWIJDEREN:

- Gebruik zeepwater voor vlekken van vingers of voor vetzlekken.
- Spons vochtvlekken zoveel mogelijk af en wrijf ze schoon met een vochtige doek. Gebruik nooit wasmiddel of andere chemische producten.

#### • ONDERHOUDSPRODUCTEN 303:

Bij uw dealer kunt u terecht voor aangepaste onderhoudsproducten om uw zonweringdoek schoon te maken of te onderhouden.

#### SPECIALE AANBEVELING:

Om uw zonwering zo lang mogelijk schoon te houden, is het sterk aanbevolen om ze onder een afdak of onder een beschermingsluifel te plaatsen.



# ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

## DOEKEN DICKSON CONSTANT ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA CONVENTIONELE WAARBORG VAN 10 JAAR

**Dickson Constant** waarborgt de duurzaamheid en kleurvastheid (minimaal 7/8 kleurverstandhouding onder invloed van uv-straling en weersomstandigheden, volgens de normen NF EN ISO 105 B02 en NF EN ISO 105 B04) van de zonweringdoeken **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** en **OPERA**. De waarborgperiode gaat in op de aankoopdatum en loopt 10 jaar.

#### DE WAARBORG VALT ONDER DE HIER GENOEMDE VOORWAARDEN:

- Gedurende 8 jaar vervangt **Dickson Constant** gratis het deel van de stof dat erkende gebreken vertoont, of indien gewenst betaalt het de gefactureerde waarde terug met uitzondering van alle kosten en alle andere schadeloosstelling om welke reden ook.
- In geval van gerechtvaardigde klachten in het 9<sup>e</sup> jaar bestaat de waarborg in 30% korting op de aankoop van nieuw doek en in het 10<sup>e</sup> jaar 15% korting op het tarief dat geldt op de dag van de klacht.
- Elke klacht moet binnen tien dagen na vaststelling van het gebrek gericht worden aan :

**Dickson Constant – Afdeling Consumenten  
BP 109 - 59443 Wasquehal Cedex - Frankrijk**

Dat moet gebeuren met een aangeteekende brief met ontvangstbevestiging. Bij die brief moet ook de aankoopfactuur zitten. Het doek moet beschikbaar zijn voor de experts van **Dickson Constant** of van zijn verzekeraarsmaatschappij.

- Vervanging of terugbetrekking van doek met onvolkomenheden verlengt niet de duur van deze waarborgperiode.

#### DE WAARBORG DEKT NIET:

- De niet door **Dickson** geleverde prestaties: confectie van het doek of andere.
- De andere onderdelen van de zonwering buiten het doek dat **Dickson Constant** produceerde: lambrekijns, armaturen of andere.
- Onvolkomenheden zoals vlekken, vuwen, plooien, te wijten aan handeling tijdens de confectie van het doek of tijdens de installatie ervan.
- Onvolkomenheden door veroudering en normaal gebruik van het doek.
- Gevolgen van de manier van installeren, van milieuomstandigheden of van gebruik dat niet overeenstemt met de normale voorwaarden, normale vaktechnieken of normen van **Dickson Constant** of met de normale bestemming van het doek.
- De herstelling van schade of gebreken aan het doek na ongeval of onzorgvuldigheid buiten de verantwoordelijkheid van **Dickson Constant** of door overmacht.

#### IS MET NAME UITDRUKKELIJK UITGESLOTEN ELKE SCHADE DIE TE WIJLEN IS AAN:

- Gebrek aan onderhoud of gebruik van ongeschikte producten of instrumenten: er mag geen sprake zijn van gebruik van detergентen, chemische producten of oplosmiddelen of van schrapers of andere werktuigen die het oppervlak van het doek kunnen beschadigen.
- Bliksem of andere uitzonderlijke weersomstandigheden.
- Atmosferische of fytosanitaire vervuiling.
- Beziedeling door dieren.
- Gebreken in de montage, fouten in de behandeling door de gebruiker, opruiten van verschillende producten, ophangen van voorwerpen aan het doek, val van voorwerpen, schokken, verkeersongevallen, vandalisme, brandvlekken van sigaretten of brand.

**Het genot van deze conventionele waarborg verhindert niet de uitoefening van de wettelijke waarborg.**

DICKSON CONSTANT  
S.A.R.L. met een maatschappelijk kapitaal van 12640000 € - 381 347 970 000 18 - RCS Roubaix Tourcoing - FRANKRIJK  
[www.dickson-constant.com](http://www.dickson-constant.com)

# GUIDA PER LA MANUTENZIONE DELLE TELE PER TENDE DA SOLE DICKSON

Le tele Dickson possiedono tutte le caratteristiche indispensabili per un'utilizzazione "outdoor" e, rispettando le seguenti indicazioni, dovreste poter evitare qualsiasi inconveniente:

- L'armatura della vostra tenda da sole deve essere posizionata in modo che la tela sia perfettamente tesa e non subisca alcun sfregamento. Questa tensione eviterà inoltre la formazione di pozze d'acqua in caso di pioggia.
- In caso di forte vento, la tenda da sole non deve essere lasciata aperta.
- In caso di pioggia, la tenda da sole può essere aperta ma bisognerà evitare di lasciarla riavvolta ancora umida per un lungo periodo. Se per qualsiasi ragione foste costretti a riavvolgerla ancora umida, riaprite la tenda non appena ne avrete la possibilità, per permettere al tessuto di asciugare.

*Questo consiglio viene fornito perché esiste sempre il rischio che sulla tela, sebbene essa sia naturalmente imputrescibile, si formino col tempo dei depositi di particelle o di resti di inquinamento atmosferico che potrebbero invece marcire.*

Le tele **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA** di DICKSON CONSTANT hanno subito un trattamento speciale che permette di ritardare la formazione e l'accumulo dello sporco.

Per non alterare questo trattamento, l'eventuale pulizia della tela deve essere effettuata tenendo conto delle indicazioni seguenti:

## • MANUTENZIONE CORRENTE:

Spolverare la tenda da sole tramite aspirazione, getto d'aria, battitura o spazzolatura nel modo più completo possibile, per eliminare tutte le particelle dalla sua superficie.

## • ELIMINAZIONE DELLE MACCHIE:

- Per le impronte di dita o le macchie di grasso, utilizzare una soluzione di acqua e sapone.
- Per le macchie d'acqua, assorbire con una spugna e strofinare con un panno umido.

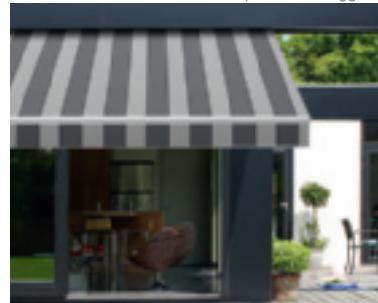
Mai utilizzare detergenti o altri prodotti chimici.

## • PRODOTTI DI PULIZIA 303:

Presso il vostro rivenditore autorizzato, troverete dei prodotti adatti alla pulizia e alla manutenzione della vostra tela per tende da sole.

## RACCOMANDAZIONE PARTICOLARE:

Per ritardare il più possibile l'accumularsi di sporco sulla vostra tenda da sole, è vivamente consigliato di posizionarla sotto una sporgenza del tetto o di aggiungervi una mensola di protezione.



# CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

## TELE DICKSON CONSTANT ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA GARANZIA CONVENZIONALE DI 10 ANNI

Dickson Constant garantisce l'imputrescibilità e la tenuta dei colori (resistenza minima dei colori di 7/8 sotto l'azione dei raggi ultravioletti e delle intemperie, secondo le norme NF EN ISO 105 B02 e NF EN ISO 105 B04) delle sue tele **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY e OPERA** per 10 anni a partire dalla data d'acquisto delle tende da sole.

### LA GARANZIA VIENE ESERCITATA SECONDO LE CONDIZIONI DEFINITE QUI DI SEGUITO:

- Per 8 anni, **Dickson Constant** sostituirà gratuitamente oppure, a sua discrezione, rimborserà al valore fatturato la parte di metraggio riconosciuta come difettosa con esclusione di qualsiasi spesa o indennità, di qualsiasi genere.
- In caso di reclamo giustificato al termine dell'8° anno la garanzia consistrà in uno sconto sull'acquisto di una nuova tela: del 30% nel corso del 9° anno e del 15% nel corso del 10° anno, sulla tariffa in vigore il giorno del reclamo.
- Ogni reclamo, accompagnato dalla fattura d'acquisto, dovrà essere inviato mediante lettera raccomandata A.R. nei dieci giorni successivi alla constatazione del difetto, al seguente indirizzo:

**Dickson Constant – Servizio Consumatori**  
**BP 109 – 59443 Wasquehal Cedex (FRANCIA).**

La tela sarà tenuta a disposizione dei periti di **Dickson Constant** o della sua compagnia di assicurazione.

- La sostituzione o il rimborso del tessuto difettoso non avrà come conseguenza il prolungamento della durata della presente garanzia.

### LA GARANZIA NON COPRE:

- le realizzazioni non effettuate da **Dickson-Constant**: confezione delle tele o altro;
- le parti della tenda da sole diverse dalla tela prodotta da **Dickson Constant**: armatura o altro

- la mantovana
- le imperfezioni come le marezzature, goffrature e pieghe, dovute alla manipolazione durante la confezione o l'installazione della tenda da sole;
- i difetti derivanti dall'invecchiamento e dall'usura normale della tela;
- le conseguenze di condizioni di installazione, ambientali o di utilizzazione non corrispondenti a condizioni normali, agli usi della professione, alle norme prescritte da **Dickson Constant** o alla destinazione della tela;
- la riparazione dei danni o difetti della tela derivanti da incidenti o negligenze non imputabili a **Dickson Constant** o risultanti da casi di forza maggiore.

### IN PARTICOLARE, SONO ESPlicitamente ESCLUSE LE DEGRADAZIONI DOVUTE:

- ad assenza o errore di manutenzione oppure all'utilizzo di prodotti o strumenti inadeguati: non devono essere utilizzati detergenti, prodotti chimici, solventi, spatole o altri strumenti che rischino di danneggiare la superficie;
- ai fulmini o a condizioni climatiche insolite;
- all'inquinamento atmosferico o fitosanitario;
- ai rifiuti di origine animale;
- ai difetti di montaggio, errori di manovra dell'utilizzatore, schizzi di prodotti vari, aggancio di oggetti alla tela, caduta di oggetti, urti, incidenti alle condutture, vandalismo, bruciatuра di sigarette o altro, incendi.

Il beneficio della presente garanzia convenzionale non impedisce l'esercizio della garanzia legale.

# UNDERHÅLLSGUIDE FÖR DICKSON MARKISVÄV

Dicksons markiser har de egenskaper som krävs för användning utomhus och kommer inte att orsaka några problem vid beaktande av följande rekommendationer:

- Markisprofilen ska vara monterad så att väven är fullkomligt sträckt, och inte utsätts för friktion. Sträckningen förhindrar också bildandet av vattenfickor när det regnar.
- Lämna inte markisen utfällt vid risk för kraftiga vindar.
- Markisen kan vara utfälld vid regnväder, men väven behöver torka ordentligt innan den rullas in för en längre period. Om du måste rulla in den när den är våt, rulla ut den igen så snart det är möjligt så att väven får torka.

Dicksons vävar är rötsäkra. Dessa råd förebygger risken att de över tid utsätts för smuts och föroreningar, som i sig kan ge upphov till röta.

Dukarna **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** och **OPERA** från Dickson Constant har samtliga genomgått specialbehandlingen som förhindrar uppkomsten av fläckar.

För att bibehålla effekten av denna behandling bör följande rekommendationer beaktas när väven rengörs:

## • LÖPANDE UNDERHÅLL:

För att eliminera lösa ytpartiklar, borsta av den med en klädborste eller liknande.

## • FLÄCKBORTTAGNING:

- För att få bort fingermärken eller fettfläckar, använd endast tvål och vatten.
- För våta fläckar, sug upp vätan med en svamp och torka sedan av området med en fuktig trasa.

Använd aldrig tvättmedel eller andra kemikalier.

## • UNDERHÅLLSPRODUKTER 303:

Din markishandlare kan hjälpa dig med särskilt anpassade produkter för rengöring och underhåll av din markis.



## SÄRSKILD REKOMMENDATION:

För att på bästa sätt skydda din markis från smuts, som med tiden kan göra att den rullar trögare, rekommenderar vi varmt att markisen monteras i en skyddskassett eller under en skyddslist.

# ALLMÄNNA "GARANTIFÖRESKRIFTER"

## DICKSON-CONSTANT TYGER ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY, OPERA 10 ÅRS TILLVERKARGARANTI

**Dickson Constant** garanterar färgernas hållbarhet och rötsäkra egenskaper (minsta färghållbarhet 7/8 under påverkan av UV-strålning och dåliga väderförhållanden, i enlighet med standarder NF IN ISO 105 B02 och NF IN ISO 105 B04) för tygerna **ORCHESTRA, ORCHESTRA MAX, SYMPHONY** samt **OPERA** under 10 år från markisens inköpsdatum.

### GARANTIN GÄLLER UNDER FÖLJANDE OMSTÄNDIGHETER:

- Garantitid 8 år, garantin innebär att **Dickson-Constant** byter ut, eller i lämpliga fall, återbetalar kostnaden för den fastställt defekta delen av markistyget med inköpsvärdet enligt faktura, exklusive alla andra kostnader eller former av kompensation.
- Vid godkänd reklamation omfattar garantin efter 8 år en rabatt på inköp av nytt tyg, under 9 år en rabatt på 30% och under 10 år en rabatt på 15%, detta baserat på priset vid reklamationens datum.
- Alla reklamationer måste sändas inom 10 dagar från att defekten uppdagats, tillsammans med inköpsfakturan, per rekommenderat brev med leveransbekräfelse till:

**Dickson-Constant – Customer Services**  
**BP 109 – F-59443 Wasquehal Cedex - Frankrike**

Det reklamerade tyget kommer att undersökas av experter hos **Dickson-Constant** eller dess försäkringsbolag.

- Ersättning eller återbetalning av reklamerat tyg innebär ingen förlängning av garantitiden.

### GARANTIN TÄCKER INTE:

- De arbeten som inte utförs av **Dickson-Constant**, så som sömnad av tyg etc.
- Andra delar av markisen än tyget tillverkat av **Dickson-Constant**: markiskappa, markisram eller annat;
- Skador i form av marmorering, präglung eller veck som uppkommit vid markisens montering eller installation;
- Defekter som härrör från ålder eller normalt slitage;
- Skador kopplade till installationsförhållanden, miljöförhållanden, användning som avviker från normala förhållanden, yrkesmässig användning, avvikelse från **Dickson-Constants** egna standarder eller tygets avsedda användningsområde;
- Reparation av skador i tyget som uppkommit genom olyckshändelse eller underlätenhet som ej kan tillskrivas **Dickson-Constant** eller på grund av force majeure.

### SKADOR PÅ MARKISTYG SOM UPPKOMMIT AV FÖLJANDE ANLEDNINGAR ÄR UTTRYCKLIGEN UNDANTAGNA FRÅN GARANTIN:

- Bristfälligt underhåll eller användning av olämpliga produkter eller verktyg vid underhåll: det är inte tillåtet att använda rengöringsmedel, kemiska produkter eller lösningar, skrapor eller andra verktyg som kan ha skadlig inverkan på tyget;
- Felaktig belysning eller onormala klimatförhållanden;
- Luftföroreningar eller växtsjukdomar;
- Nedsmutsning orsakad av djur;
- Monteringsskador; felaktig hantering av användaren, exponering för diverse produkter, applicering av föremål på tyget, fallande föremål, stötskador, transportskador, vandalism, brännmärken efter cigaretter eller andra värmekällor, eld.

**Denna tillverkargaranti utgör inget hinder för den juridiska garantin.**